

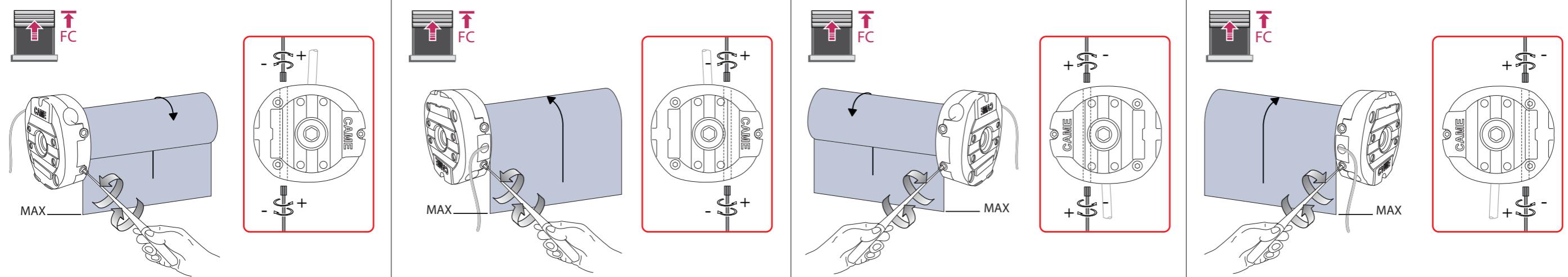
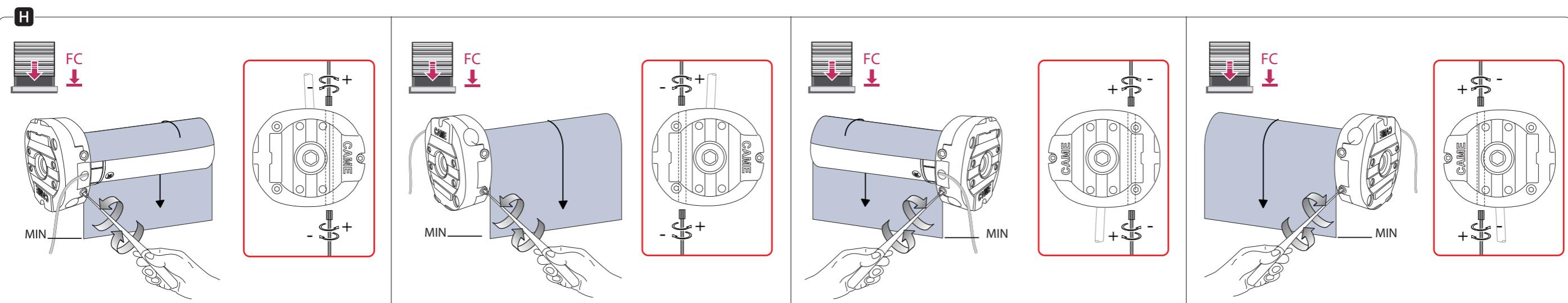
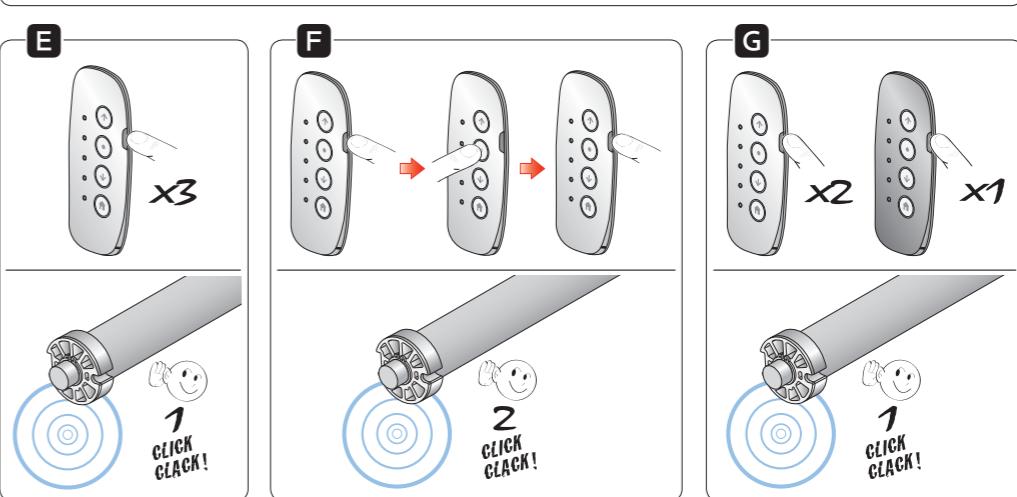
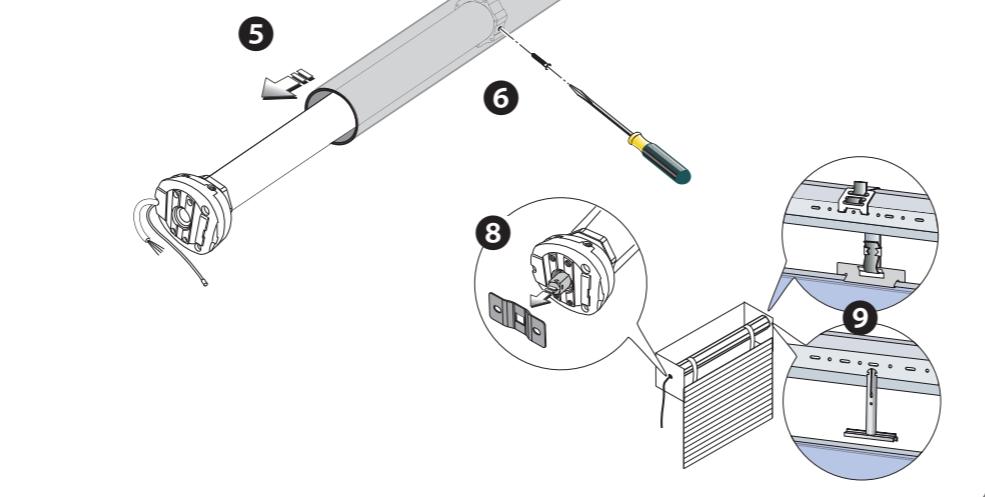
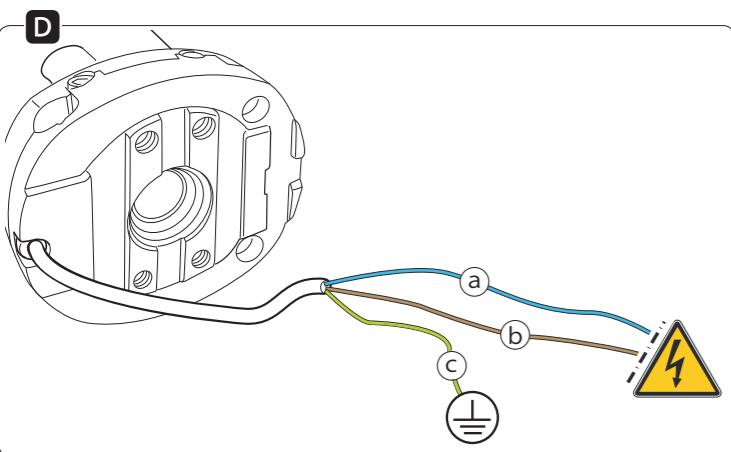
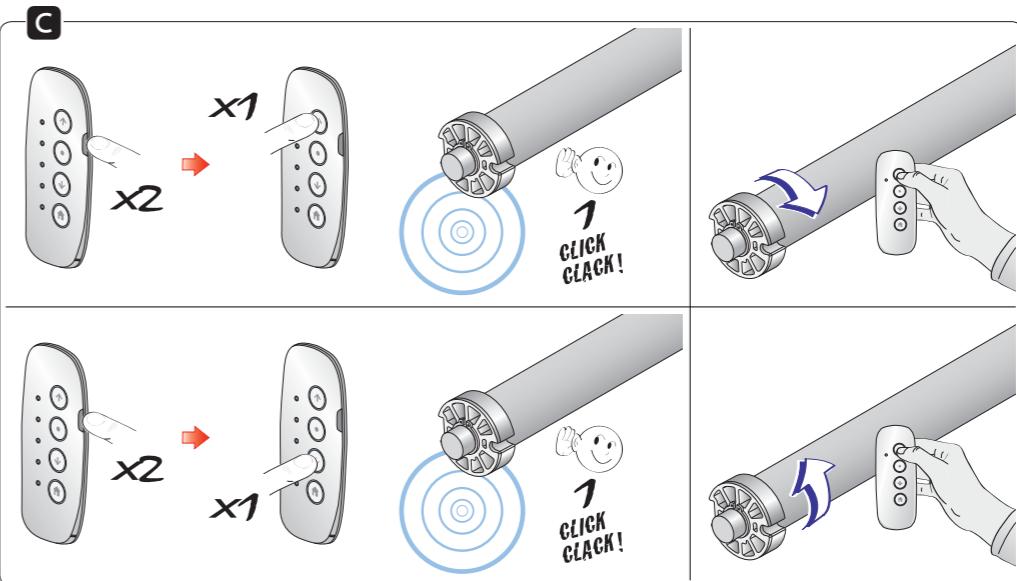
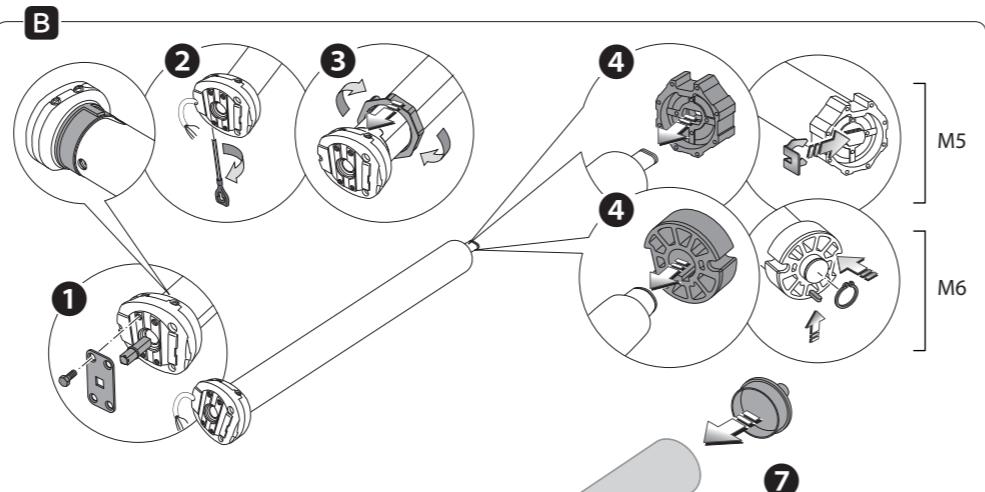
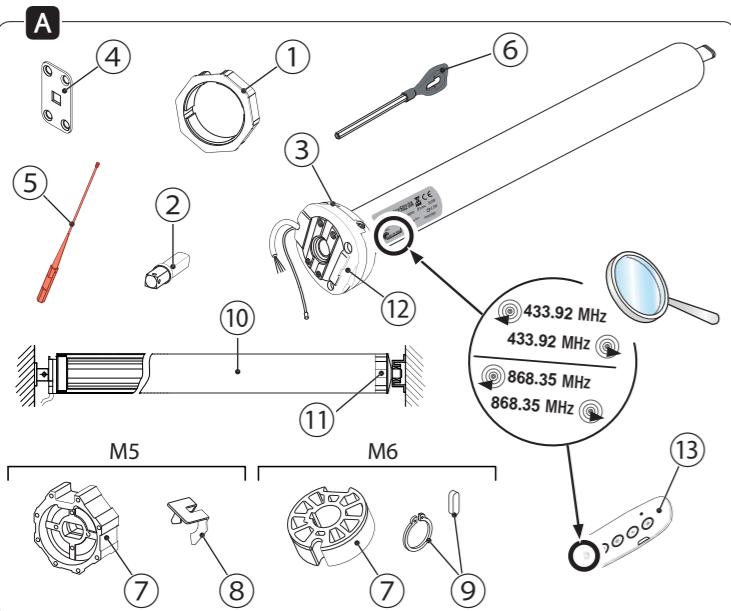


CAME

119T70540

# MONDRIAN MR

CE



Italiano

English

Français

Deutsch

Español

Nederlands

Portuguese

Polski

Русский

www.came.com

CAMEGROUP

119T70540 - ver. 2 - 02/2013

**ISTRUZIONI DI SICUREZZA**

L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato ed esperto. • Il prodotto è destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente studiato. Came Cancelli Automatici S.p.A. non è responsabile per eventuali danni causati da usi impropri, erronni o irragionevoli. • Conservare queste avvertenze assieme al prodotto installato. • Prima dell'installazione verificare che il motore tubolare sia adeguato al sollevamento del carico applicato. • Assicurarsi di avere gli adattatori appropriati al tubo avvolgitore che si vuole motorizzare. • Prevedere adeguato dispositivo di disconnessione omnipolare, con distanza maggiore di 3 mm tra i contatti, a sezionamento dell'alimentazione. • Non installare un chiazzello manuale. • Nel caso di uso esterno, utilizzare le guaine di protezione per i cavi elettrici in P.V.C. • Verificare che il cavo di alimentazione non sia danneggiato. In caso contrario assicurarsi che venga sostituito da personale qualificato al fine di evitare il rischio di elettrocuzione. • Nel caso di motorizzazione di tende da sole, rispettare la distanza minima di 0,5 m tra la massima apertura e le parti fisse circostanti. • Verificare che il diametro interno del tubo avvolgitore non sia inferiore a:

- 47 mm per Mondrian MR5;
- 57 mm per Mondrian MR6.

• Verificare che tutti i supporti e le coppiglie di fissaggio siano installate correttamente. • Non permettere ai bambini di giocare con il TX. • Per evitare danni alle persone e al dispositivo, durante la memorizzazione è indispensabile poter fermare il tubo avvolgitore motorizzato in qualsiasi momento.

⚠ Eseveramente vietato: forare, immergere in acqua, far cadere, martellare, deformare, inserire chiodi o viti, smontare o manomettere il motore e/o il cavo di alimentazione.

⚠ Quanto non previsto nel presente manuale di installazione è da considerarsi vietato.

⚠ Il motore si surriscalda dopo 10 azionamenti continuativi, la protezione termica interrompe l'alimentazione ripristinandola dopo 10'. Il motore funzionerà a regime ridotto per 60'.

Il motore è dotato di un meccanismo che permette all'utilizzatore di effettuare una manovra manuale di soccorso, ruotando l'asta in un senso oppure nell'altro. Per evitare di usare inutilmente il meccanismo si consiglia di utilizzarlo solo in caso di emergenza e, dunque, di black-out elettrico.

⚠ Durante l'esecuzione di questa manovra, l'elemento mobile NON deve superare i limiti dei fincorsa impostati nelle fasi di installazione del prodotto.

**LEGENDA**

⚠ Parti da leggere con attenzione ⚠ Elemento mobile: riassume tende, tapparelle, sistemi oscuranti, ove non diversamente indicato.  
FC: fincorsa.

**INSTALLAZIONE DEL MOTORE**

- Applicare il perno quadro ② o altro supporto idoneo.
- Applicare l'occhiolo ⑥ al fincorsa.
- Inserire l'adattatore corona ① fino al bordo esterno della ghiera come supporto, allineando le chiavi d'inserzione.
- Inserire l'adattatore puleggia ⑦ di trascinamento e fissarlo con la coppiglia ⑧; oppure applicare la chiavetta nella scanalatura, inserire la puleggia e fissare con l'anello seeger ⑨.
- Inserire il motore ⑫ assemblato nel tubo avvolgitore ⑩ fino alla corona ①.
- ⚠ NON forzare il motore nel tubo ⑩.
- Fissare il tubo ⑩ alla puleggia ⑦ utilizzando una vite autofilettante 4,2x10 per evitare slittamenti e movimenti assiali del motore ⑫.
- ⚠ NON utilizzare viti più lunghe, potrebbero danneggiare il motore ⑫.
- Inserire la calotta ⑪ nel tubo ⑩.
- Fissare il tubo ⑩ al supporto fisso e sistemare il motore ⑫ in modo che le viti di regolazione ③ siano facilmente raggiungibili.
- Agganciare la tapparella al tubo ⑩ utilizzando un cintino con accessori.

**COLLEGAMENTI ELETTRICI****Alimentazione motore**

- ⓐ blu (comune)
- ⓑ marrone (fase)

© terra

**Modalità di funzionamento AUTOMATICA**

È la modalità di default; premendo Ⓛ / Ⓜ, l'elemento mobile si apre o si chiude del tutto.

**Modalità ad AZIONE MANTENUTA**

Ad ogni pressione di un tasto Ⓛ / Ⓜ l'elemento mobile si muove di 1/10 di giro (circa 36°).

Tenendo premuto un tasto per più di 2" il motore ⑫ si muove temporaneamente in modalità automatica fino al primo arresto ritornando così alla modalità azione mantenuta.

**MESSA IN FUNZIONE**

- ⚠ Tutte le sequenze di memorizzazione sono a tempo.
- ⚠ Dando alimentazione: la centralina emette un segnale acustico e fa eseguire un movimento al motore se non ha trasmittitori memorizzati altrimenti emette solo un segnale acustico.

**Memorizzazione del Tx**

- ⚠ Procedere entro 1' dopo aver dato tensione al motore.
- ⚠ Eventuali altri motori o accessori vergini nel raggio d'azione del TX non devono essere alimentati.

**Modalità automatica/azione mantenuta****Cancellazione di tutti i Tx in memoria**

- ⚠ Con questa procedura si cancellano tutti i TX e il senso di rotazione in memoria.
- ⚠ Dopo la cancellazione, attendere 10" prima di effettuare altre operazioni.

**GESTIONE TX****Memorizzazione di un Tx aggiuntivo (2<sup>o</sup>)**

È possibile memorizzare al max 20 Tx ⑬ (compresa le centraline meteo e/o timer).

- ⚠ Se si tenta di aggiungere il 21 Tx la centrale emette 5 beep consecutivi che segnalano la memoria piena.

**REGOLAZIONE DEI FC SU TAPPARELLA**

- ⚠ Per la regolazione dei punti FC, utilizzare la bacchetta di regolazione ⑥ oppure un cacciavite con testa esagonale da 4 mm.

- Sganciare la tapparella dal tubo avvolgitore ⑩.
- Movimentare il tubo ⑩ privo di avvolgitore in discesa fino a che il motore si ferma da solo.
- Tenendo premuto il pulsante, ruotare verso (+) la vite di regolazione del FC inferiore fino alla posizione adeguata per l'aggancio del cintino.
- Agganciare la tapparella al tubo ⑩.
- Comandare la salita della tapparella fino a che il motore si ferma.

**SE OLTREPASSA IL PUNTO SUPERIORE** desiderato, interrompere il movimento, portare la tapparella al di sotto del punto di arresto desiderato, e intervenire sulla regolazione del FC ruotando la vite di regolazione ③ verso (-). Riprendere dal punto precedente.

**SE SI ARRESTA IN UN PUNTO INFERIORE** a quello desiderato, ruotare la vite di regolazione del FC ③ verso (+) fino a che la tapparella raggiunge la posizione voluta.

**REGOLAZIONE DEI FC SU TENDA DA SOLE**

- ⚠ Regolare i FC con un margine di sicurezza, considerando le variazioni dimensionali del telaio dovute agli agenti atmosferici.

- ⚠ Dopo alcuni giorni di funzionamento effettuare un controllo dell'installazione ed eventuali regolazioni dei FC.

- ⚠ Si consiglia l'installazione di sensori vento che permettono la chiusura automatica della tenda in caso di forte vento.

**Dichiarazione di conformità** - Came Cancelli Automatici S.p.A. dichiara che questo dispositivo è conforme ai requisiti essenziali e alle altre disposizioni pertinenti stabilite dalle direttive 2006/95/CE, 2014/30/UE, 1999/5/CE.

Codice di riferimento per richiedere una copia conforme all'originale: DDC RA H006.

**Dismissione e smaltimento** - Prima di procedere verificare le normative specifiche vigenti nel luogo d'installazione. I componenti dell'imballo (cartone, plastiche, etc.) sono assimilabili ai rifiuti solidi urbani e possono essere smaltiti, semplicemente raffettando la raccolta differenziata. Altri componenti (schede elettroniche, batterie dei trasmettitori, etc.) possono contenere sostanze inquinanti. Vanno rimossi e consegnati a ditte autorizzate al recupero e allo smaltimento degli stessi.

**NON DISPERDERE NELL'AMBIENTE!**

I dati e le informazioni indicate in questo manuale sono da ritenersi suscettibili di modifica in qualsiasi momento e senza obbligo di preavviso.

**RISOLUZIONE DEI PROBLEMI**

| Ⓐ PROBLEMA   | Ⓑ CAUSA   | Ⓒ SOLUZIONE   |
|--|---|---|
| Il motore tubolare non parte o parte troppo lentamente           | - Manca l'alimentazione di rete<br>- Interferenze o sovraccarico<br>- Intervento di protezione termica  | - Verificare l'alimentazione di rete<br>- Controllare le guide e il peso della tapparella<br>- Attendere il raffreddamento del sistema  |
| L'elemento mobile non si ferma in corrispondenza dei punti di FC | - Il fincorsa non è bene inserito nel tubo avvolgitore<br>- La regolazione dei punti di fincorsa non è corretta<br>- La puleggia non è adeguata o correttamente inserita<br>- Il supporto del perno non è fissato correttamente | - Controllare o riposizionare il fincorsa nel tubo avvolgitore<br>- Ripetere la procedura di regolazione dei punti di fincorsa<br>- Controllare che la puleggia motrice sia adeguata e correttamente inserita nel tubo avvolgitore<br>- Verificare il fissaggio del supporto del perno al cassetto oppure al muro |
| Il motore gira, ma l'elemento mobile non si muove                | - L'elemento mobile non è agganciato al tubo avvolgitore<br>- La corona motrice non è correttamente inserita nell'albero del motore   | - Controllare che l'elemento mobile sia ben agganciata al tubo avvolgitore<br>- Controllare che la corona motrice sia correttamente inserita nelle linguette della ghiera   |

Eventuali problemi di mal funzionamento del motore, contattare: CAME SERVICE ITALIA 800 295830

**SAFETY INSTRUCTIONS**

⚠ Installation must be done only by skilled, qualified technicians. • The product is destined to be used only for that for which it was expressly designed. Came Cancelli Automatici S.p.A. is not liable for any damage resulting from improper, wrongfull or unreasonable use. • Keep these warnings together with the installed product. • Before installing check that the tube-motor is suitable for hoisting the applied load. • Make sure you have suitable adapters for the winder tube that you are going to automate. • Set up a suitable omnipolar cut-off device, with distances greater than 3 mm between contacts, so that the power source can be cut off. • Do not install a manual bolt. • If using outdoors, use PVC protective sleeves for the electrical cables. • Make sure the power supply cable is undamaged. Contrarily make sure it is replaced by skilled, qualified technicians to prevent electrocution. • Avant l'installation, contrôler que le moteur tubulaire est bien en mesure de soulever la charge appliquée. • S'assurer que les adaptateurs conviennent bien au tube enrouleur à motoriser. • Prévoir un dispositif de déconnexion omnipolaire spécifique, avec un espace de plus de 3 mm entre les contacts, pour le sectionnement de l'alimentation. • Ne pas installer un verrou manuel. • En cas d'utilisation en extérieur, protéger les câbles électriques en P.V.C. au moyen de gaines. • S'assurer que le câble d'alimentation n'est pas détérioré. Dans le cas contraire, s'assurer qu'il est bien remplacé par du personnel qualifié afin d'éviter tout risque d'électrocution. • En cas de motorisation de stores pare-soleil, prévoir un espace d'au moins 0,5 mm entre le store complètement ouvert et les parties fixes présentes tout autour. • S'assurer que le diamètre intérieur du tube enrouleur n'est pas inférieur à :

- 47 mm per Mondrian MR5;  
- 57 mm per Mondrian MR6.

• Verificare che tutti i supporti e le coppiglie di fissaggio siano installate correttamente. • Non permettere ai bambini di giocare con il TX. • Per evitare danni alle persone e al dispositivo, durante la memorizzazione è indispensabile poter fermare il tubo avvolgitore motorizzato in qualsiasi momento.

⚠ Eseveramente vietato: forare, immergere in acqua, far cadere, martellare, deformare, inserire chiodi o viti, smontare o manomettere il motore e/o il cavo di alimentazione.

⚠ Quanto non previsto nel presente manuale di installazione è da considerarsi vietato.

⚠ Il motore si surriscalda dopo 10 azionamenti continuativi, la protezione termica interrompe l'alimentazione ripristinandola dopo 10'. Il motore funzionerà a regime ridotto per 60'.

The motor is fitted with a mechanism that allows users to make a manual emergency override, by turning the rod either one direction or the other.

To avoid accidentally activating the mechanism we suggest using it only in case of emergency, that is, during power outages.

⚠ When performing this manoeuvre, the moving element must NOT exceed the limit switch limits set up when the product was installed.

**LEGENDA**

- ⚠ Parti da leggere con attenzione.

- ⚠ Parti riguardanti la sicurezza.

- ⚠ LS: Limit Switch.

**HOLD-TO-RUN operating mode**

Every time a button is pressed Ⓛ / Ⓜ the moving element moves by 1/10 of a turn (that is, about 36 degrees).

Keeping the button pressed for more than two seconds makes the motor ⑫ move temporarily in automatic mode until the first stop, to then return to the hold-to-run mode.

**START UP**

- ⚠ All memorisation sequences have a time limit.

By powering up the operator: the control unit emits an acoustic signal and makes the motor perform a movement if no transmitters are memorised, otherwise it just emits the sound signal.

**Memorising the Tx**

- ⚠ Proceed within 1 minute of powering up the motor.

⚠ Any other blank motors and accessories in the range of the TX must not be powered up.

**Automatic mode / hold-to-run action****Cancelling all of the Tx in memory**

- ⚠ This procedure cancels all of the TXs and the direction of rotation stored in the memory.

⚠ After cancelling, wait 10" before undertaking any other operations.

**MANAGING THE TX****Memorising an additional (2<sup>o</sup>) TX**

Up to 20 TXs ⑬ can be memorised (including the weather control units and / or any timers).

⚠ An attempt to add a twenty-first will cause the control unit to emit five consecutive beeps to signal that the memory is full.

**ADJUSTING THE LIMIT SWITCHES ON SHUTTERS**

- ⚠ To set the LS points, use the ⑥ adjusting wand or a 4 mm hexagonal head screwdriver.

⚠ Unhook the shutters from the winder tube ⑩.

⚠ Move the tube ⑩, which is not fitted with the winding part, downwards, until the motor stops by itself.

⚠ While keeping the button pressed, turn towards (+) the LS adjusting screw until the proper position for attaching the strip-tab.

⚠ Attach the shutters to the tube ⑩.

⚠ Give a shutter UP command until the motor stops.

⚠ IF IT EXCEEDS THE REQUIRED UPPER POINT, interrupt the movement, move the shutters to a point just below the required one, and invert the adjustment on the LS by turning the adjustment screw towards (-).

⚠ IF IT STOPS AT A POINT BELOW the required point, turn the LS adjusting screw towards (+) until the shutters reach the required point.

**ADJUSTING THE LSs ON AWNINGS**

- ⚠ Adjust the LSs with a safety margin, considering the stretching of the fabric over time due to exposure to the elements.

⚠ After a few days of operation, check the installation and possibly adjust the LS again

**SICHERHEITSHINWEISE**

Die Montage muss von erfahrenen Fachleuten durchgeführt werden. Das Gerät ist ausschließlich für den vorgegebenen Zweck zu verwenden. Die Firma Came Cancelli Automatici S.p.A. haftet nicht für durch ungeeignete, unsachgemäße bzw. fehlerhafte Verwendung verursachte Schäden. • Diese Sicherheitshinweise zusammen mit dem montierten Gerät aufbewahren. Vor der Montage überprüfen, dass der Rohrantrieb für die zu hebende Last geeignet ist. • Kontrollieren, dass die geeigneten Adapter für das anzutriebende Rohrwellen bereit stehen. • Eine angemessene Schutzauflösungseinheit mit einer Distanz von mehr als 3 mm zwischen den Kontakten als Trennschalter des Stromkabels vorsehen. • Keinen mechanischen Riegel montieren. • Bei Montage im Freien die PVC-Kabel mit entsprechenden Schutzhüllen schützen. Überprüfen, dass das Netzkabel nicht beschädigt ist. Sollte dies der Fall sein, zur Vermeidung von durch Strom verursachten Unfällen dafür sorgen, dass es von Fachleuten ersetzt wird. • Beim Antrieb von Markisen darauf achten, dass die Distanz zu umliegenden Gebäudeteilen bei max. Ausfall mindestens 0,5 m beträgt. • Überprüfen, dass der Innendurchmesser der Rohrwellen nicht weniger als:

- 47 mm für Mondrian MR5 beträgt;
- 57 mm für Mondrian MR6 beträgt.

Überprüfen, dass alle Halteschläge und Befestigungsstifte korrekt montiert wurden; • Kindern das Spielen mit dem Sender (Handsender) untersagen. Um während der Einspeicherung etwaige Personenschäden bzw. Schäden an der Anlage zu vermeiden, muss die angebrachte Rohrwellen jederzeit abgesichert werden können.

Es ist strengstens verboten: den Antrieb bzw. das Netzwerk anzubohren, in Wasser zu tauchen, mit einem Hammer zu bearbeiten, umzuformen, zu zerlegen oder in irgend einer Weise zu verändern.

Alles, was nicht in dieser Montageanleitung vorgesehen wurde, ist unzulässig.

Überhitzung des Antriebs nach 10 aufeinanderfolgenden Inbetriebnahmen, der Thermoschutzschalter unterbricht die Stromzufuhr und nimmt sie nach 10' wieder auf. Der Antrieb funktioniert 60' lang mit halber Kraft.

Der Antrieb ermöglicht den Notbetrieb durch Drehung der Kurbelstange in die eine bzw. die andere Richtung.

Um den Verschleiß dieses Notmechanismus zu vermeiden, ist es empfehlenswert ihn nur im Notfall, bei Stromausfall, zu verwenden.

Während des manuellen Notbetriebs, darf das bewegliche Element NICHT über die während der Montage eingestellten Endlagen hinausfahren.

**ZEICHENERKLÄRUNG**

**Bewegliches Element:** das ist, sofern nicht weiter angegeben, eine Markise, ein Rolladen, ein Sonnenschutzsystem.  
EL: Endlage.

**MONTAGE DES ANTRIEBS**

- Den Vierkant-Stift ② bzw. einen anderen geeigneten Haltesbeschlag anbringen.  
- Die Öse ⑥ am Endlagenschalter anbringen.  
- Den Ringadapter ① als Halterung bis an den äußeren Rand der Ringmutter schieben und dabei die Insertionsschlüssel ausrichten.  
- Den Seilrollenadapter ⑦ einstecken und mit dem Stift ⑧ befestigen; bzw. den Schlüssel in die Aussparung stecken, die Seilrolle aufstecken und mit dem Seeger-Ring ⑨ befestigen.  
- Den zusammengebauten Antrieb ⑫ auf die Rohrwellen ⑩ bis an die Krone ⑪ schieben.  
△ DEN ANTRIEB NICHT unter Kraftanwendung auf die Rohrwellen ⑩ stecken.

- Die Rohrwellen ⑩ auf der Seilrolle ⑦ befestigen, dafür eine Schneidschraube 4,2x10 verwenden, um das Verschieben und seitliche Bewegungen des Antriebs ⑫ zu vermeiden.

△ KEINE längeren Schrauben verwenden, da diese den Antrieb ⑫ beschädigen könnten.

- Die Krone ⑪ auf die Rohrwellen ⑩ stecken.

- Die Rohrwellen ⑩ am festen Haltesbeschlag befestigen und den Antrieb ⑫ so montieren, dass die Einstellschrauben ③ leicht erreichbar sind.

△ Sicher stellen, dass die Rohrwellen ⑩ vollkommen waagerecht ist.

- Rolladen wieder in die Rohrwellen ⑩ einkauen, dafür ein Spindelsystem mit Zubehör verwenden.

**ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE****Stromversorgung Antrieb**

① blau (neutral)  
⑥ braun (Phase)

④ Erdung

**STÖRUNGSBESEITIGUNG**

| ② STÖRUNG   | ④ URSCHE  | ⑤ LÖSUNG   |
|---|---|--|
| Der Rohrantrieb fährt nicht bzw. zulängsam                      | - Keine Stromzufuhr<br>- Störungen bzw. Überlastung<br>- Eingriff des Thermoschutzschalters   | - Stromversorgung überprüfen<br>- Führschienen und Rolladengewicht überprüfen<br>- Abwarten, dass das System abkühlt   |
| Das bewegliche Element hält nicht in den EL                     | - Der Endlagenschalter ist nicht korrekt in die Rohrwellen gesteckt worden<br>- Die Endlagen wurden falsch eingestellt<br>- Die Seilrolle ist nicht angemessen bzw. wurde nicht korrekt eingesteckt<br>- Die Stifthalterung wurde nicht korrekt befestigt | - Endlagenschalter kontrollieren bzw. besser in die Rohrwellen stecken<br>- Einstellung der Endlagen wiederholen<br>- Überprüfen, dass die Seilrolle angemessen ist und richtig in die Rohrwellen gesteckt wurde<br>- Befestigung der Stifthalterung am Kasten oder an der Wand überprüfen |
| Der Antrieb dreht aber das bewegliche Element bewegt sich nicht | - Das bewegliche Element ist nicht an der Rohrwellen befestigt<br>- Die Antriebskrone wurde nicht korrekt in die Motorwelle gesteckt  | - Überprüfen, dass das bewegliche Element gut an der Rohrwellen befestigt wurde<br>- Kontrollieren, dass die Antriebskrone korrekt in die Ringfedern gesteckt wurde  |

Bei etwaigen Störungen des Antriebs kontaktieren Sie bitte: artservice@came.com.

**AUTOMATISCHER Betrieb**

Default-Funktionsweise: Durch Druck ④ / ⑤ öffnet bzw. schließt sich das bewegliche Element vollständig.

**TOTMANNBETRIEB**

Nach jedem Tasterdruck ④ / ⑤ vollführt das bewegliche Element 1/10-Drehung (ca. 36°). Wenn ein Taster länger als 2" lang gedrückt wird, funktioniert der Antrieb ⑫ zeitweilig im automatischen Betrieb, bis zum ersten Stop, danach wechselt er wieder auf Totmannbetrieb.

**INBETRIEBNAHME**

■ Sämtliche Einspeicherungen sind zeitgeschaltet.  
■ Nach Anchluss an das Stromnetz: erhält ein Piepton und die Steuerung erzeugt eine Rückbewegung des Antriebs, wenn keine Handsender eingespeichert wurden. Ansonsten erhält nur der Piepton.

**Einspeicherung des Tx**

■ Innerhalb von 1' nach Stromversorgung vorgehen.  
△ Eventuell im Aktionsradius des Handsenders befindliche und noch nicht gespeicherte Antriebe müssen ausgeschaltet werden.

**Automatischer/totmannbetrieb****Löschen aller eingespeicherten Tx**

■ Es werden alle TX sowie die festgelegte Drehrichtung gelöscht.  
△ Nach dem Löschen 10' warten und erst dann andere Vorgänge vornehmen.

**EINSTELLUNG DER TX SENDER (HANDSENDER)****Einspeicherung eines zusätzlichen TX (2)**

Es können max. 20 TX ⑬ (darunter die Wetterstationen und/oder Timer) eingespeichert werden.  
■ Wenn man versucht einen 21. TX hinzuzufügen, ertönen 5 aufeinanderfolgende Pieptöne, die anzeigen, dass kein Speicherplatz vorhanden ist.

**EINSTELLUNG DER EL ENLAGEN FÜR ROLLÄDEN**

■ Für die Einstellung der EL den Einstellstab ⑥ oder einen 4 mm Schektschraubenzapfen verwenden.  
- Den Rollladen von der Rohrwellen ⑩ abheben.

- Die vom Rolladen befreite Rohrwellen ⑩ nach unten bewegen, bis der Antrieb von alleine hält.

- Taster gedrückt halten und die Einstellschraube der unteren EL in Richtung (+) drehen, bis die für das Einhängen des Spindelsystems korrekte Position erreicht ist.

- Rolladen in die Rohrwellen ⑩ einhängen ③.

- Rolladen hoch fahren, bis der Motor hält.

■ WENN DER ROLLADEN ÜBER DIE GEWÜNSCHTE OBERE EL FÄHRT, die Bewegung unterbrechen, den Rolladen in eine unter dem gewünschten Haltepunkt liegende Stellung fahren und die EL durch Drehen der Einstellschraube ③ in die Richtung (-) einstellen. Ab dem vorherigen Punkt weitermachen.

■ WENN DER ROLLADEN UNTERHALB DER GEWÜNSCHTEN unteren EL anhält, die Einstellschraube der EL ③ in die Richtung (+) drehen, bis der Rolladen die gewünschte Stellung erreicht.

**EINSTELLUNG DER EL FÜR MARKISEN**

△ Die EL mit einem Sicherheitsabstand einstellen, dabei die vom Wetter beeinflusste Größenveränderung des Tuchs bedenken.  
■ Nach einigen Tagen Betrieb die Anlage überprüfen und gegebenenfalls die EL erneut einstellen.

■ Die Montage von Windmeldern, die das automatische Einfahren der Markise bei starkem Wind bewirken, ist empfehlenswert.

■ Konformitätserklärung - Die Came Cancelli Automatici S.p.A. bestätigt, dass dieses Gerät den grundlegenden Anforderungen und entsprechenden Bestimmungen der Richtlinien 2006/95/EG, 2014/30/UE und 1999/5/EG entspricht.

Artikel-Nr. um eine dem Original entsprechende Kopie anzufordern: DDC RA H006.

**Abbau und Entsorgung** - Vor der Entsorgung ist es empfehlenswert, sich über die am Installationsort geltenden Vorschriften zu informieren. Die Bestandteile der Verpackung (Pappe, Kunststoff usw.) können getrennt gesammelt mit dem normalen Haushalt entsorgt werden. Weitere Bestandteile (Platinen, Handsenderbatterien usw.) können Schadstoffe enthalten. Sie müssen dementsprechend entfernt und in zugelassenen Fachbetrieben entsorgt werden.

△ KEINE längeren Schrauben verwenden, da diese den Antrieb ⑫ beschädigen könnten.

- Die Krone ⑪ auf die Rohrwellen ⑩ stecken.

- Die Rohrwellen ⑩ am festen Haltesbeschlag befestigen und den Antrieb ⑫ so montieren, dass die Einstellschrauben ③ leicht erreichbar sind.

△ Sicher stellen, dass die Rohrwellen ⑩ vollkommen waagerecht ist.

- Rolladen wieder in die Rohrwellen ⑩ einkauen, dafür ein Spindelsystem mit Zubehör verwenden.

**ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE****Stromversorgung Antrieb**

① blau (neutral)

⑥ braun (Phase)

④ Erdung

**INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD**

■ La instalación debe ser efectuada por personal cualificado.

■ El producto deberá destinarse sólo y exclusivamente para los usos establecidos. Came Cancelli Automatici S.p.A. no será responsable debido a daños causados por usos inapropiados, o indebidos. • Conservar estas advertencias junto al producto instalado. • Antes de la instalación, verificar que el motor tubular sea apto para la elevación de la carga aplicada. • Cerciorarse que su cuenta con los adaptadores apropiados para el tubo que se desea motorizar. • Prever un adecuado dispositivo de desconexión omnipolar, con una distancia mayor de 3 mm entre los contactos de secciónamiento de la alimentación. • No instalar un gancho manual. • En caso de uso para exterior, utilizar vainas de protección para los cables eléctricos de P.V.C. • Verificar que el cable de alimentación no esté dañado. Si estuviese dañado, cerciorarse que la sustitución sea efectuada por personal cualificado para evitar el riesgo de electrocución. • En caso de motorización de toldos, respetar la distancia mínima de 0,5 m entre la máxima apertura y las partes fijas circundantes. • Verificar que el diámetro interior del tubo no sea inferior de:

- 47 mm para Mondrian MR5;

- 57 mm para Mondrian MR6;

■ Verificar que todos los soportes y los pasadores de fijación están instalados correctamente. • No dejar el mango al alcance de los niños. • Para evitar daños a personas y al dispositivo, durante el procedimiento de memorización es indispensable poder detener el tubo enrollante motorizado en cualquier momento.

■ Está totalmente prohibido: taladrar, sumergir en agua, golpear, deformar, introducir clavos o tornillos, desmontar o alterar el motor y/o el cable de alimentación.

■ Todo aquello no previsto en el presente manual de instalación se debe considerar prohibido.

■ El motor se sobrecalienta después de 10 accionamientos seguidos, la protección térmica interrumpe la alimentación, reanudándosela después de 10'. El motor funcionará a régimen reducido durante 60'.

El motor cuenta con un mecanismo que permite al usuario efectuar una maniobra manual de emergencia, girando el tubo en un sentido u otro. Para evitar desgastar inútilmente el mecanismo se aconseja utilizar sólo en caso de emergencia, es decir en caso de interrupción de la energía eléctrica.

■ Desenganchar la persiana del tubo ⑩. • Mover el tubo ⑩ sin el enrollante en bajada hasta que el motor se pare. • Manteniendo apretado el pulsador, girar hacia (+) el tornillo de regulación del FC inferior hasta alcanzar la posición adecuada para el enganche de la abrazadera.

■ Enganchar la persiana al tubo (B ③).

■ Controlar la subida de la persiana hasta que el motor se pare.

■ SI VA MÁS ALLÁ DEL PUNTO SUPERIOR deseado, interrumpir el movimiento, llevar la persiana por debajo del punto de parada deseado y regular el FC girando el tornillo de regulación ③ hacia (-). Reanudar desde el punto anterior.

■ SI SE PARA EN UN PUNTO INFERIOR del punto deseado, girar el tornillo de regulación del FC ③ verso (+) hasta que la persiana alcance la posición deseada.

**INSTALACIÓN DEL MOTOR**

■ Aplicar el pasador cuadrado ② o otro soporte adecuado.

■ Insertar la anilla ⑥ al final de carrera.

■ Insertar el adaptador corona ① hasta el borde externo del casquillo como soporte, alineando las llaves de inserción.

■ Insertar el adaptador polea ⑦ de arrastre y fijarlo con el pasador ⑧; o aplicar la llave en la ranura y fijar con el pasador elástico ⑨.

■ Insertar el motor ⑫ ensamblado en el tubo ⑩ hasta la corona ①.

△ NO forzar la entrada del motor en el tubo ⑩.

■ Fijar el tubo ⑩ a la polea ⑦ utilizando un tornillo autolatadrante 4,2x10 para evitar giros o movimientos axiales del motor ⑫.

■ NO utilizar tornillos más largos porque podrían dañar el motor ⑫.

■ Insertar la funda ⑪ en el tubo ⑩.

■ Fijar el tubo ⑩ al soporte fijo y ubicar el motor ⑫ de manera que los tornillos de regulación ③ sean accesibles fácilmente.

△ Cerciorarse que el tubo ⑩ esté nivelado en posición horizontal.

■ Enganchar la persiana en el tubo ⑩ utilizando una abrazadera con accesorios.

**CONEXIONES ELÉCTRICAS****Alimentación motor**

① azul (común)

② marrón (fase)

④ conexión a tierra

**Modalidad de funcionamiento AUTOMÁTICA**

Es la modalidad por defecto; pulsando ④ / ⑤, el elemento móvil se abre o se cierra del todo.

Die in dieser Anleitung angegebenen Daten und Informationen können jederzeit, ohne Vorankündigung ab

**INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA**

A instalação deve ser feita por pessoal qualificado e especializado. O produto é destinado somente para o uso ao qual foi expressamente concebido. CAME cancelli automatici s.p.a não é responsável por eventuais danos causados por usos impróprios, errôneos e sem razão. • Conserve estas advertências junto ao produto instalado. • Antes da instalação, verifique se o motor tubular é adequado ao levantamento da carga aplicada. • Certifique-se de ter os adaptadores apropriados ao tipo de tubo enrolador que se queria motorizar. • Providencie um dispositivo de desconexão unipolar adequado, com distância superior a 3 mm entre os contactos, com interrupção da alimentação. • Não instale uma trava ou fecho manual. • No caso de uso externo, utilize as luvas de proteção para cabos eléctricos em P.V.C. • Verifique se o cabo de alimentação está danificado. Em caso contrário, certifique-se que seja substituído por pessoal qualificado, a fim de evitar risco de electrocussão. • No caso de motorização de toldos e estores, respeite a distância mínima de 0,5 m entre a abertura máxima e as partes fixas nas proximidades. • Verifique que o diâmetro interno do tubo de enrolar não seja menor do que :

- 47 mm para Mondrian MR5;
- 57 mm para Mondrian MR6;

• Verifique que todos os suportes e as golpilhas de fixação estejam instalados correctamente. • Não permita que crianças brinquem com o TX. • A fim de evitar danos a pessoas e a dispositivos, durante a memorização é indispensável poder parar o tubo de enrolar motorizado a qualquer momento.

△ Rigorosamente é proibido: furar, imergir em água, deixar cair, martelar, deformar ou colocar pregos e parafusos, desmontar ou adulterar o motor e/ou o cabo de alimentação.

△ Tudo o que não se encontra previsto neste manual de instalação deve ser considerado proibido.

△ O motor se aquece depois de 10 acionamentos seguidos, a proteção térmica pára a alimentação retomando-a depois de 10'. O motor funcionará com menor regime por 60'.

O motor possui um mecanismo que permite ao utilizador efectuar uma manobra manual de socorro, a girar a haste em um sentido ou no outro. Para evitar o desgaste inútil do mecanismo, recomenda-se usar somente em caso de emergência e portanto, de blackout eléctrico.

△ Durante a execução desta manobra, o elemento móvel NÃO deve passar dos limites dos fins de curso ajustados na instalação do produto.

**LEGENDA**

- Partes que devem ser lidas com atenção.
- △ Partes relativas à segurança.
- FC: fim de curso.

**Elemento móvel:** reúne toldos, persianas, sistemas de redução de incidência solar, se não indicado de forma diferente.

**INSTALAÇÃO DO MOTOR B**

- Aplice o pino quadrado ② ou outro suporte idóneo.

- Aplique o olhal ⑥ no fim de curso.

- Introduza o adaptador de coroa ① até a borda externa do anel de fixação, alinhando as chaves de inserção.

- Insira o adaptador de polia ⑦ de arraste e fixe-o com a golpilha ⑧; ou aplique a chaveta na canaleta, insira a polia e fixe com o anel seeger ⑨.

- Introduza o motor ⑫ montado no tubo de enrolar ⑩ até à coroa ①.

△ Não tente forçar o motor no tubo ⑩.

- Fixe o tubo ⑩ na polia ⑦ a utilizar um parafuso auto rosqueador 4,2x10 para evitar术samentos e movimentos axiais do motor ⑫.

△ NÃO utilize parafusos muito compridos, que possam danificar o motor ⑫.

- Introduza a calota ⑪ no tubo ⑩.

- Fixe o tubo ⑩ no suporte fixo e regule o motor ⑫ de forma que os parafusos de afinação ③ fiquem fáceis de serem alcançados.

△ Certifique-se que o tubo de enrolar ⑩ esteja na posição horizontal perfeitamente.

- Prenda a persiana ao tubo ⑩ a usar uma cinta com acessórios.

**LIGAÇÕES ELÉCTRICAS D****Alimentação do motor**

- ④ azul (comum)
- ⑤ terra
- ⑥ castanho (fase)

**Modalidade de funcionamento AUTOMÁTICA** É a modalidade padrão, ao premir ① / ② o elemento móvel se abre ou se fecha completamente.

**Modalidade de ACÇÃO CONSERVADA**

**RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS**

| PROBLEMA  | CAUSA  | SOLUÇÃO   |
|---|--|---|
| O motor tubular não arranca ou arranca muito devagar. | - Falta de alimentação de rede<br>- Interferências ou sobrecarga<br>- Intervenção de protecção térmica.  | - Verifique a alimentação de rede<br>- Controle as guias e o peso da persiana<br>- Aguarde o arrefecimento do sistema.  |
| O elemento móvel não pára nos pontos de FC.           | - O fim de curso não está bem colocado no tubo de enrolar<br>- A afinação dos pontos de fim de curso não é correcta<br>- A polia não é adequada ou não está colocada correctamente<br>- O suporte do pino não está fixado correctamente. | - Controle ou reposicione o fim de curso no tubo de enrolar<br>- Repita o procedimento de afinação dos pontos de fim de curso<br>- Controle que a polia motriz seja adequada e correctamente inserida no tubo de enrolar.<br>- Verifique a fixação do suporte do pino à caixa, ou à parede. |
| O motor vira mas o elemento móvel não se move         | - O elemento móvel não está preso no tubo de enrolar<br>- A coroa motriz não está correctamente inserida no veio do motor  | - Controle se o elemento móvel está bem preso no tubo de enrolar<br>- Controle que a coroa motriz esteja correctamente inserida nas linguetas do casquilho.   |

Com relação à possíveis problemas de mal funcionamento do motor, entre em contacto: artservice@came.com.

**INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA**

Instalação musi być przeprowadzona przez wykwalifikowany personel. Produkt jest przeznaczony wyłącznie do użytkowania do celów, dla których został specjalnie zaprojektowany. Came Cancelli Automatici S.p.A nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne szkody wynikające z błędnego, niewłaściwego lub nierożsądnego użytkowania. • Niniejsze wskazówki muszą być przechowywane razem z zainstalowanym produktem. • Przed instalacją należy sprawdzić, czy silnik tubowy jest odpowiedni do podniesienia przewidzianego cięzaru. • Upewnij się, czy są dostępne adaptery odpowiedni do rury nawojowej, którą pragnie się napęduć. • Zaopatrzyć się w odpowiedni wyłącznik dwubiegunowy z rozwarciem styków powyżej 3 mm, aby umożliwiła odciążanie zasilania. • Nie instalować zasuwy ręcznej. • W przypadku instalacji na zewnątrz, zastosować osłony ochronne z PVC, dla przewodów elektrycznych. • Zweryfikować, czy przewód zasilania nie jest uszkodzony. W przeciwnym przypadku upewnij się, aby był wymieniony przez wykwalifikowanego personel w celu uniknięcia ryzyka porażki prądem elektrycznym. • W przypadku sterowania zasiloną z przewodami przewiązującymi, zachować odległość 0,5 cm pomiędzy pozycją maksymalnego otwarcia, oraz sąsiadującymi elementami stałymi. • Sprawdzić, czy wewnętrzna średnica rury nawojowej nie jest mniejsza, niż:

- 47 mm dla Mondrian MR5;
- 57 mm dla Mondrian MR6;

• Verifique que todos os suportes e as golpilhas de fixação estejam instalados correctamente. • Não permita que crianças brinquem com o TX. • A fim de evitar danos a pessoas e a dispositivos, durante a memorização é indispensável poder parar o tubo de enrolar motorizado a qualquer momento.

△ Rigorosamente é proibido: furar, imergir em água, deixar cair, martelar, deformar ou colocar pregos e parafusos, desmontar ou adulterar o motor e/ou o cabo de alimentação.

△ Tudo o que não se encontra previsto neste manual de instalação deve ser considerado proibido.

△ O motor se aquece depois de 10 acionamentos seguidos, a proteção térmica pára a alimentação retomando-a depois de 10'. O motor funcionará com menor regime por 60'.

O motor possui um mecanismo que permite ao utilizador efectuar uma manobra manual de socorro, a girar a haste em um sentido ou no outro. Para evitar o desgaste inútil do mecanismo, recomenda-se usar somente em caso de emergência e portanto, de blackout eléctrico.

△ Durante a execução desta manobra, o elemento móvel NÃO deve passar dos limites dos fins de curso ajustados na instalação do produto.

**AFINAÇÃO DOS FCS NA PERSIANA H**

Para a afinação dos pontos FC, utilize a régua de afinação ⑥ ou uma chave de fendas com cabeça hexagonal de 4 mm.

• Solte a persiana ao tubo de enrolar ⑩.

• Movimento do tubo ⑩ sem o enrolador na descida até que o motor pare sozinho.

• Mantenha o botão premido, vire para (+) o parafuso de afinação do FC inferior até sua posição correcta para prender a cinta.

• Fixe a persiana ao tubo (B ③).

• Comande a subida da persiana até que o motor pare.

SE ULTRAPASSAR O PONTO SUPERIOR desejado, interrompa o movimento, coloque a persiana abaixo do ponto de paragem desejado, e intervenha na afinação do FC a girar o parafuso de afinação ③ para (-). Retome a partir do ponto anterior.

SE PARAR EM UM PONTO INFERIOR AO DESEJADO, GIRE O PARAFUSO DE AFINAÇÃO DO FC ③ para (+) até que a "persiana" chegue na posição desejada.

**AFINAÇÃO DOS FCS NO TOLDO SOLAR**

Ajuste os FCs com uma margem de segurança, considerando as variações de tamanho da tela devido a agentes atmosféricos.

Depois de alguns dias de funcionamento, efectue um controlo da instalação e eventuais afinações dos FCs.

Recomenda-se a instalação de sensores de vento que permitem o fechamento automático do toldo em caso de ventos fortes.

**Declaração de conformidade** - Came Cancelli Automatici S.p.A. declara que este dispositivo respeita os requisitos essenciais e outras disposições pertinentes estabelecidas pela Directiva 2006/95/CE, 2014/30/UE, 1999/05/CE.

Código de referência para solicitar uma cópia idêntica ao original: DDC RA H006.

**Eliminação e desmantelamento** - Antes de continuar, verifique as normas específicas vigentes no local de instalação. Os componentes da embalagem (papelão, plástico, etc.) devem ser considerados resíduos sólidos urbanos e podem ser eliminados através da colecta selectiva. Outros componentes (placas electrónicas, baterias de transmissores, etc.) podem conter substâncias poluentes. Devem ser retirados e entregues às empresas autorizadas pela recuperação e eliminação dos mesmos.

**NÃO DEIXE NO MEIO AMBIENTE!**

Os dados e as informações indicadas neste manual devem ser considerados susceptíveis de alterações a qualquer momento e sem obrigação de prévio aviso.

**ZASILANIE SILNIKA B**

Posużyć się czopem kwadratowym ② lub innym odpowiednim suportem.

Włożyć śrubę oczkową na ⑥ organicznik krańcowy.

Włożyć jako support adapter pierścieniowy ①, aż do zewnętrznej krawędzi tulei, dopasowując położenie klinów wpustowych.

Włożyć adapter ciągnącego koła pasowego ⑦ i zamocować go przy pomocy zawleczki ⑧, albo włożyć klin do rowka, włożyć koło pasowe i zamocować pierścieniem Segera ⑨.

Recomenda-se a instalação de sensores de vento que permitem o fechamento automático do toldo em caso de ventos fortes.

**POŁĄCZENIA ELEKTRYCZNE D**

Zasilanie silnika

④ niebieski (wspólny)

⑤ uziemienie

⑥ brązowy (faza)

Tryb działania AUTOMATYCZNY

Jest to tryb domyślny, naciśkając ① / ②, element ruchomy całkowicie otwiera się lub zamknięty.

Tryb działania AUTOMATYCZNY

Jest to tryb domyślny, naciśkając ① / ②, element ruchomy całkowicie otwiera się lub zamknięty.

Producent zastrzega sobie prawo wprowadzania zmian bez wcześniejszego powiadomienia.

**NIE PORZUCAĆ W ŚRODOWISKU!**

Producent zastrzega sobie prawo wprowadzania zmian bez wcześniejszego powiadomienia.

**ROZWIĄZANIE PROBLEMÓW**

**TRYB TOTMAN (operator obecny)**

Po każdym wcisnięciu przycisku ① / ② element ruchomy przesuwa się o 1/10 obrotu (około 36°).

Po utrzymaniu przycisku wcisniętego przez dłuższy, niż 2", silnik ⑫ porusza się tymczasowo w trybie automatycznym, aż do pierwszego zatrzymania, po czym powraca do trybu TOTMAN.

**URUCHOMIENIE**

Wszystkie zapisywane sekwencje są zaprogramowane czasowo.

Dla podania zasilania: centralka wydaje sygnał akustyczny i zobowiązują do wykonania przewidzianego zadania. • Po podaniu zasilania: centralka wydaje sygnał akustyczny i zobowiązują do wykonania przewidzianego zadania. • Po podaniu zasilania: centralka wydaje sygnał akustyczny i zobowiązują do wykonania przewidzianego zadania. • Po podaniu zasilania: centralka wydaje sygnał akustyczny i zobowiązują do wykonania przewidzianego zadania.

**Zapamiętanie pilota Tx C**

Zadziałać przed upływem 1' po podłączeniu zasilania do silnika.

Ewentualne inne nie zaprogramowane silniki i akcesoria w promieniu działania TX nie mogą być zasilane.

**Tryb automatyczny/tryb totman E**

Usunięcie wszystkich pilotów Tx z pamięci F

Podczas tej procedury wszystkie TX i kierunek obrotu są usuwane z pamięci.

Po usunięciu odczekać 10" przed wykonaniem innych operacji.

**ZARZĄDZANIE PILOTAMI TX G**

Zapamiętanie dodatkowego TX (2-gi)

Mogą zapisać maks. do 20 Tx ⑬ (włącznie z centralką meteo i/lub timerami).

Jeli próbuje się dodać 21-szego tx, centralka wydaje 5 kolejnych dźwięków beep, sygnalizując, że pamięć jest pełna.

**REGULACJA FC ROLETY H**

Do regulacji punktów położenia krańcowych FC należy postępować zgodnie z instrukcją.

• Odczepić roletę od rury nawojowej ⑩.

• Poruszyć rurę ⑩ bez rolety w kierunku opuszczania, aż do chwili, gdy silnik sam się zatrzyma.

• Trzymając wcisnięty przycisk obrócić w kierunku (+) śrubę regulacyjną dolnego wyłącznika krańcowego FC, aż do chwili, gdy rura nawojowa znajdzie się w pozycji docelowej dla zacz